

Cérémonie de clôture – Séance finale

Un voyage formateur

Forum Fribourg, juillet 2013

Bienvenue à la cérémonie de clôture du Collège Saint-Michel! En tant que recteur de ce Collège, j'ai l'honneur et la joie de clore, en votre présence, notre 43¹e année.

Mes salutations cordiales et mes félicitations s'adressent tout particulièrement à ceux qui viennent de réussir leurs examens, j'ai nommé les bacheliers et bacheliers ainsi que les étudiants de la passerelle. Grande est la satisfaction que j'éprouve en leur remettant ici et maintenant leur diplôme et à les récompenser ainsi de leur travail et de leur engagement.

Certes! C'est un succès d'examen que nous fêtons aujourd'hui. Mais n'oublions pas que ce succès couronne un voyage formateur de plusieurs années, un voyage qui nous a fait connaître les zones climatiques et les continents les plus divers. A travers des paysages luxuriants à végétation exubérante, franchissant écueils et fossés, tourbillons et abysses, neiges et glaces, déserts au sable brûlant, le chemin vous a aussi menés, chers bacheliers et bacheliers, vers de grandioses points de vue ou vers de mystérieuses cités aux ruelles sinueuses et aux édifices les plus audacieux.



Auf dem Weg

Voller Tatendrang und Neugier machten sich vor vier Jahren die jungen und unerfahrenen Abenteuerer auf den Weg. Um schwierige Hindernisse erfolgreich zu überwinden und einen lohnenden Weg zu finden, standen ihnen kompetente Reiseführer zur Seite, die sie bis ans vorläufige Ende ihrer Bildungsreise führten. Die Reiseleiter, weder «Gentils organisateurs des Club Méd» noch «Sklaventreiber vom Amazonas», haben grossen Anteil

darin, dass die nunmehr gereiften Abenteuerer an einem wichtigen Etappenziel angekommen sind; und dafür gebühren ihnen unser Dank und unsere Anerkennung.

Quand j'évoque devant vous le voyage, apercevant certains sourires ironiques, je précise qu'il ne s'agit pas d'une excursion surprise ou d'un voyage organisé, même si nous savons d'expérience que certains jeunes gens confondent l'école et une quelconque destination de vacances

tirée du catalogue Kuoni. Ils se promènent, sur la colline du Belzè, tels des touristes somnambules.

Quand j'évoque devant vous le voyage, je ne désigne pas non plus un voyage d'affaires, un voyage qui aurait uniquement, vous l'aurez compris, des visées pragmatiques, utilitaires.

Geschäftsreisen haben einen klar definierten Rahmen, der ökonomischen Prinzipien gehorcht: Die Verhandlungspartner führen Gespräche zur Erhaltung oder Steigerung des Firmenumsatzes, zur Optimierung der Produktionsabläufe, zu Neustrukturierungen oder zu Neuinvestitionen und haben damit einen klar umrissenen Auftrag. Der Erfolg wird nach den Massstäben der Effizienz und der Produktivität beurteilt, lässt sich an steigenden oder fallenden Umsätzen messen und schliesslich an den jährlichen Geschäftsbilanzen ablesen.

Le voyage d'affaires obéit à des principes économiques. Son succès se mesure, comme je viens de le souligner en allemand, à l'aune de l'efficiency et de la productivité.

La pensée calculante

Des voix influentes s'élèvent effectivement, dans le débat actuel sur l'éducation, pour proclamer haut et fort que les établissements d'éducation devraient de plus en plus s'orienter vers l'économie de marché. Ces voix défendent, au sens du

philosophe Martin Heidegger, la pensée calculante, selon laquelle il faudrait offrir des possibilités constamment nouvelles, toujours plus prometteuses mais en même temps à bon marché. Une pensée calculante ne se veut pas «méditative»; elle se refuse à s'interroger sur le sens:

Une politique d'austérité voudrait par exemple qu'on raccourcisse le gymnase. Comme si cela n'allait pas assez vite et pour que nos jeunes se consacrent enfin à des études prétendument sérieuses, pour qu'ils puissent s'engager dans la vraie vie. Et ceci, bien qu'une étude au niveau suisse ait clairement montré que, avec des études raccourcies, le niveau d'éducation des gymnasiens baisse lui aussi. Une préparation optimale aux études universitaires serait ainsi compromise.

Kein anderer als Bundesrat Schneider-Amman sieht die Gymnasien vermehrt als Zulieferer für die Wirtschaft an und fordert die Schweizer Gymnasien auf, den Maturandinnen und Maturanden den Zugang zu «Jobs» zu sichern. Ich weiss nicht, wie es Ihnen geht, wenn unser Bildungsminister so spricht, aber mir stösst dieser Wortgebrauch auf, denn mit dem Wort ‚Job‘ bezeichnen wir im Allgemeinen nichts anderes als eine Gelegenheit zum Geldverdienen oder eine meist vorübergehende Beschäftigung. Reduziert sich der Bildungsauftrag der Gymnasien tatsächlich darauf, unsere Jugendlichen auf Gelegenheitsarbeiten und aufs Geldverdienen vorzubereiten?

Différents milieux exigent des gymnases des résultats clairement mesurables et comparables. De cette façon, on ramène l'éducation gymnasiale à une sorte d'éducation globalisée. On la réduit à un savoir appliqué mesurable; on réclame des standards, on voudrait tirer, à partir d'examens uniformes, des statistiques, des diagrammes et des rankings qui évidemment poussent à la concurrence.

Dass sich sogar die Universität diesen Einflüssen nicht entziehen kann und inzwischen Kredite – was sage ich? «credits» natürlich – vergibt, zeigt uns nur zu deutlich, woher der Wind weht. Die Studentinnen und Studenten sammeln Cumulus-Punkte für ihren universitären Abschluss! Bildung wird zu einer Ware, mit der gehandelt wird.

Sich bilden heisst eine Persönlichkeit und eine eigene Identität formen.

Dans son livre intitulé le «Gai Savoir», Nietzsche déplorait déjà il y cent trente ans le rythme essoufflant du travail, «le vice propre au Nouveau Monde», à l'Amérique, une hâte qui ne laisse aucune place à la réflexion. Dans le paragraphe Loisir et Oisiveté, il écrit: «On pense la montre en main, comme on déjeune, le regard rivé au bulletin de la Bourse, – on vit comme un homme qui constamment «pourrait rater» quelque chose....On n'a plus de temps ni de force pour les cérémonies, pour les détours dans l'obligance, pour l'esprit dans

la conversation et pour tout otium en général. Car vivre à la chasse au profit contraint continuellement à dépenser son esprit jusqu'à épuisement à force de constamment dissimuler, donner le change et prendre de vitesse: la véritable vertu est aujourd'hui de faire quelque chose en moins de temps qu'autrui.»

J'espère naturellement cela – et ferai de mon mieux pour que le gymnase trouve les moyens de préserver loisir et oisiveté et ne se soumette pas sans défense aux principes économiques.

Ich möchte Sie in diesem Zusammenhang denn auch daran erinnern, dass das Wort ‚Schule‘ vom griechischen ‚scholé‘ abgeleitet ist und für ‚Musse‘ steht (et bien oui, ‚école‘ vient de ‚scholé‘ qui lui même signifie ‚loisir‘). Und weil dieses Wort nun wirklich gänzlich aus der Mode gekommen ist, will ich Ihnen auch gerne sagen, was man darunter versteht: Musse ist die Zeit, in der man zu sich selber findet und sich selber verwirklichen kann. Also: Auch wenn wir heute nicht mehr so genau wissen, was unter Bildung zu verstehen ist und nicht mehr genau sagen können, welche Bildungsinhalte denn am Gymnasium verbindlich sein sollten, so bleibt doch eine Gewissheit: sich bilden heisst eine Persönlichkeit und eine eigene Identität formen.

Identité culturelle et linguistique, autonomie et personnalité ne peuvent simplement se mesurer ou se comparer. L'éducation est un processus dynamique que l'on

ne peut achever par un examen à un âge déterminé. On ne peut décomposer la culture en un certain nombre d'éléments et la convoquer selon son bon plaisir.

Je vois vos mines dubitatives! Vous ne me croyez pas vraiment. Faisons un petit test. Examinons quelques éléments de culture, et s'il vous plaît n'allumez pas vos natels! Quand Jules César est-il mort exactement? Qui a écrit le roman «Moderato cantabile»? Par quels vers commence l'Enéide de Virgile? Qu'est-ce qu'une différentielle? Quelles sont les lois de Mendel? Et maintenant demandez-vous premièrement si vous êtes capables de donner une réponse vraiment correcte et peut-être d'en rajouter. Et deuxièmement si la connaissance de ces éléments est plus que jamais nécessaire pour être cultivé ou considéré comme cultivé. A quelle conclusion êtes-vous parvenu? Êtes-vous cultivé ?

Attitudes face au monde

Les jeunes gens auxquels nous attribuons aujourd'hui un diplôme sont-ils cultivés? Tout en ne pouvant moi-même répondre à cette question, je voudrais relever quelques exemples de ce que nous leur octroyons volontiers – plus modestement dit – aurions octroyé en guise de viatique culturel: Je pense là d'abord à certaines attitudes par rapport au monde:

Friedrich Nietzsche veranschaulicht im bereits zitierten Werk am Beispiel der Musik, was ich meine: man müsse zuerst hören ler-

nen, heraushören, unterscheiden; dann gehe es darum die Musik trotz ihrer Fremdheit geduldig zu ertragen und sich daran zu üben, bis wir ihrer gewohnt seien: „wo wir sie erwarten, wo wir ahnen, dass sie uns fehlen würde, wenn sie fehlte“, bis wir uns schliesslich zu demütigen und entzückten Liebhabern gewandelt hätten, die nichts Besseres wollten als sie und wieder sie. Und er schliesst mit den Worten: «So geht es uns aber nicht nur mit der Musik: gerade so haben wir alle Dinge, die wir jetzt lieben, lieben gelernt». Warum also hätten nicht unsere Maturandinnen und Maturanden Physik und Mathematik auf diesem Weg lieb gewonnen? Oder Philosophie? Geschichte?

Je voudrais que nos bachelières et bacheliers apprennent à aimer la physique et les mathématiques, qu'ils apprennent à aimer la philosophie ou l'histoire!

Johann Wolfgang von Goethe schreibt beim Anblick von farbigen Lichtreflexen auf Trinkgläsern in einem Brief an Eckermann: «Das Höchste, wozu der Mensch gelangen kann, ist das Erstaunen; und wenn ihn das Urphänomen in Erstaunen setzt, so sei er zufrieden; ein Höheres kann es ihm nicht gewähren». Goethe weiss, dass ein Mensch, der zum Staunen fähig ist, sich für die Welt interessiert, neugierig ist und Fragen stellt, um zu erfahren, was der Fall ist, und zu verstehen, warum etwas geschieht. Aus diesem Grund wohl sehen die alten Griechen das Staunen auch als eine Eigen-

schafft derjenigen an, die die Weisheit lieben.

Staunen und ein kritisches Bewusstsein entwickeln

Je voudrais que nos bachelières et bacheliers puissent s'étonner, qu'ils cherchent, pleins de curiosité, à comprendre le monde.

Qui cultive l'opinion commune et les apparences d'explication se comporte comme un idiot; il tombe sous le charme de formules rhétoriques et se contente d'un demi-savoir. Il n'y a pas d'être humain cultivé sans conscience critique. La personne cultivée trouve ses repères dans le monde. Au fond, elle est à elle-même son aide propre. Elle ne répète pas simplement, comme un perroquet, un savoir à moitié digéré et ne se laisse pas bernier par le premier mensonge venu. La personne cultivée veut à vrai dire comprendre, elle doute et remet en question. Sa conscience éclairée l'aide à situer les informations et à les assembler ; elle établira des rapports historiques, reconnaîtra les conceptions naïves du monde et les préjugés largement répandus.

Ich möchte, dass unsere Maturandinnen und Maturanden ein kritisches und aufgeklärtes Bewusstsein entwickeln.

A la question de savoir ce qu'est une bonne vie, le philosophe américain Michael Sandel répond: «La vie s'épanouit à travers quelques-unes des plus hautes facultés humaines et d'abord en la vivant en commun

entouré d'amis et de gens qu'on aime. Aucun d'entre nous ne peut à lui tout seul développer toutes ces facultés. Mais je pense surtout à la faculté humaine de se faire son propre jugement en ce qui concerne le Bien et le Juste, au don de pouvoir apprécier le Beau qui s'exprime en musique et dans les arts et troisièmement à la capacité humaine d'acquérir des vertus civiques et de former une communauté.» En d'autres mots, celui qui s'éduque vit bien.

Ich möchte, dass unsere Maturandinnen und Maturanden die Wahrheit suchen, das Gute leben und das Schöne bewundern; denn wer sich bildet, führt ein gutes Leben.

Pardonnez-moi si je m'oublie et m'emporte un peu... J'abrège ici mon énumération. Je ne veux pas abuser de votre attention. Afin que vous ne croyiez pas que j'exalte de façon unilatérale des objectifs de formation évasifs et que je n'accorde aucune importance à la culture générale, je vais vous présenter à la fin de mon énumération fragmentaire un bien important: nos gymnasiennes et gymnasiens n'ont certes pas à offrir d'impressionnantes connaissances spécialisées et ne sont ainsi pas non plus prêts à entrer directement dans le monde du travail et à accepter un job ; mais ils apportent avec eux le bagage qui leur permettra d'accéder à toutes les universités de Suisse et à toutes les branches. Reconnaissons que ce but est très pragmatique mais il n'en a pas moins de valeur.

Former une personnalité

Chères bachelières, chers bacheliers, la culture n'est pas quelque chose que l'on acquiert une fois pour toute dans la vie et que l'on traîne avec soi comme un vêtement. La formation d'une personnalité est une tâche permanente et signifie: aller au-delà des talents qui sont propres à chacun et travailler constamment à sa propre identité culturelle et linguistique; être libre et autonome afin de s'élever au-dessus de ce qui est naturel et évident.

In den letzten vier Jahren haben Sie auf dieses Ziel hin gearbeitet und können heute auf Ihrer Bildungsreise eine kleine Verschnaufpause einlegen. Vergessen Sie aber nicht, zu Ihrer Persönlichkeit Sorge zu tragen und sie kontinuierlich zu formen. Dazu wünsche ich Ihnen von Herzen viel Erfolg!

Chères bachelières et chers bacheliers, la cérémonie de remise des diplômes représente une prise de congé et un nouveau départ. Mais je suis confiant, vous allez faire votre chemin. Je vous souhaite de tout cœur bon vent et bon voyage. Au revoir. Une fois revenu de votre nouveau périple, passez au collège ! En tant qu'anciens – ou en tant que touristes sur les traces de votre passé d'adolescent, dans quelques années, vous serez toujours les bienvenus.

Matthias Wider, Recteur

A propos de l'invité d'honneur

Ehregast an der Schlussfeier des Kollegiums St. Michael war René Fasel, eine international bekannte und umworbene Persönlichkeit, die wegen ihrer beruflichen Tätigkeit rast- und ruhelos in der ganzen Welt herumzieht, aber Freiburger durch und durch geblieben ist.

C'est en ville de Fribourg que René Fasel, un vrai bilingue, a grandi et c'est au collège Saint-Michel qu'il obtint, après sa scolarité obligatoire, le diplôme de maturité. Que René Fasel durant son enfance et sa jeunesse ait autre chose en tête que l'école ne représente un secret pour personne (à l'âge de dix ans déjà, il jouait à Fribourg Gottéron).

En quelque sorte en passant, il décrocha un diplôme de médecin dentiste, métier qu'il pratiqua

quelques années avant d'entamer une carrière en tant que responsable sportif d'abord au niveau national puis sur le plan international.

Depuis 1992, René Fasel est membre du comité olympique suisse. En 1994, il devint président de la fédération internationale de hockey sur glace et en 2002 «President of the Association of International Olympic Winter Sports Federations». Il est membre d'honneur de Gottéron, appartient au comité exécutif du CIO... N'ou-

blions pas qu'il est aussi père de quatre enfants.

Die Direktion des Kollegiums St. Michael dankt Herrn René Fasel herzlich dafür, dass er sich trotz einer vollen Agenda Zeit genommen hat, um an der offiziellen Schlussfeier seiner ehemaligen Schule teilzunehmen. Seine mit grossem Enthusiasmus vorgetragene Rede wurde sehr gut aufgenommen und hinterliess einen bleibenden Eindruck¹.



¹ Weil keine schriftliche Vorlage zur Verfügung steht, kann die Rede leider nicht abgedruckt werden.